

Wilo-HiMulti 3 (P)



no Monterings- og driftsveiledning
fi Asennus- ja käyttöohje
da Monterings- og driftsvejledning
hu Beépítési és üzemeltetési utasítás
cs Návod k montáži a obsluze
et Paigaldus- ja kasutusjuhend

lv Uzstādīšanas un ekspluatācijas instrukcija
lt Montavimo ir naudojimo instrukcija
sk Návod na montáž a obsluhu
sl Navodila za vgradnjo in obratovanje
hr Upute za ugradnju i uporabu
sr Uputstvo za ugradnju i upotrebu

Fig. 1

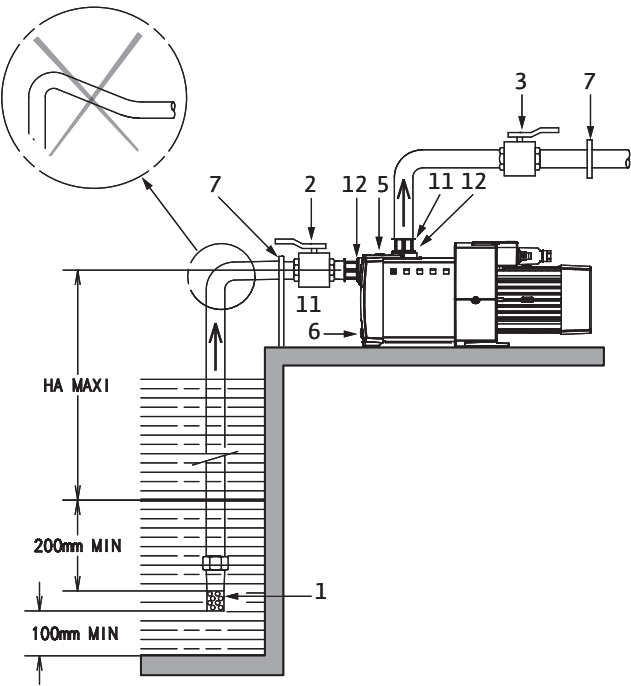


Fig. 2

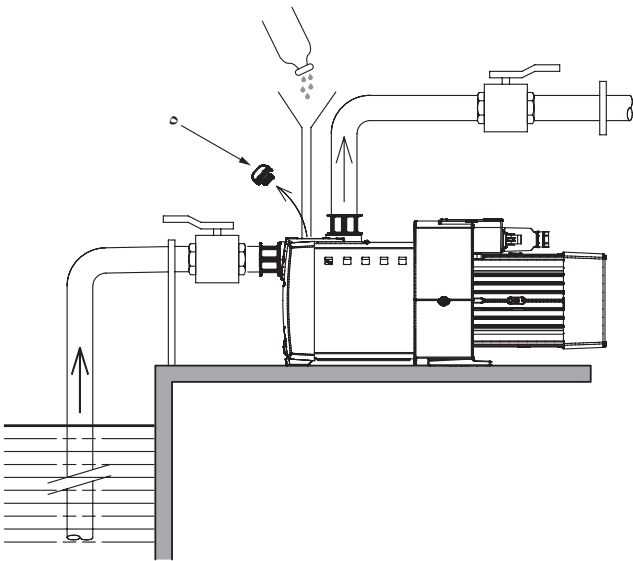


Fig. 3

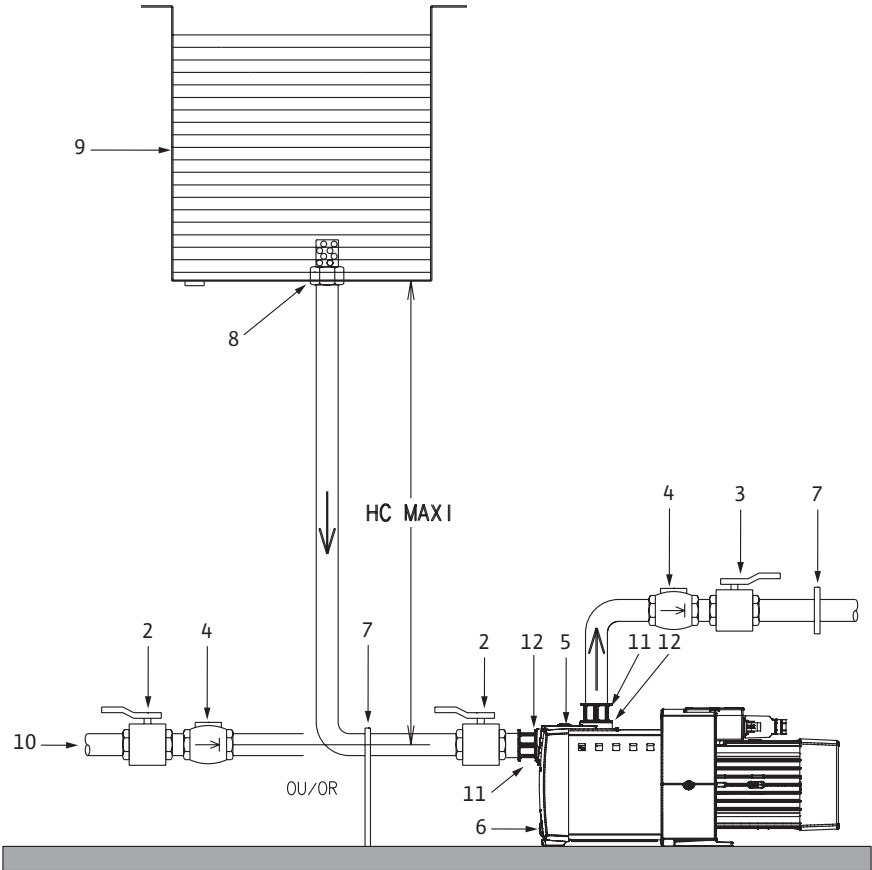


Fig. 4

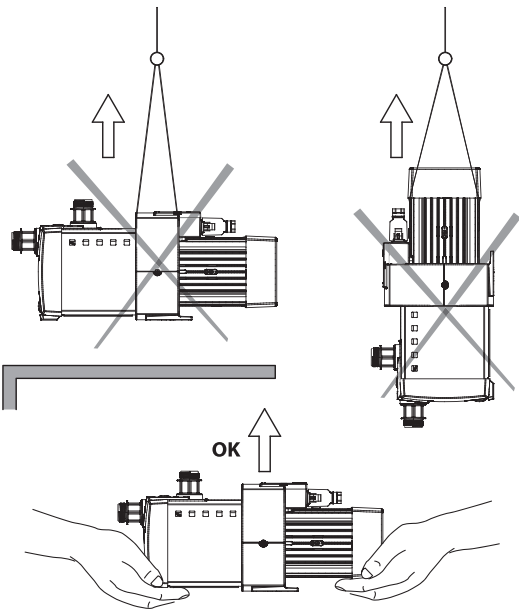


Fig. 5

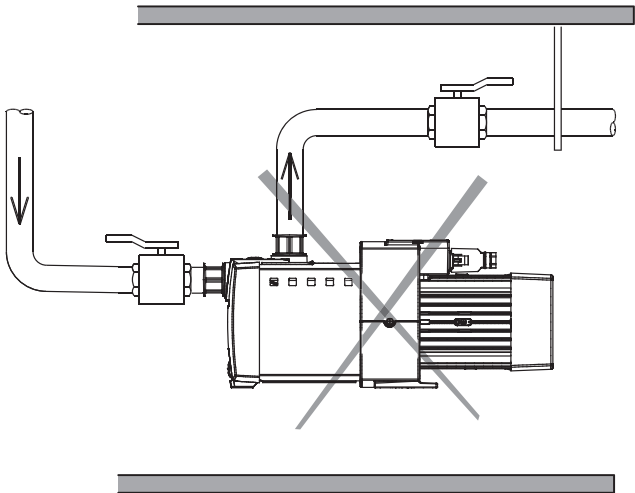


Fig. 6

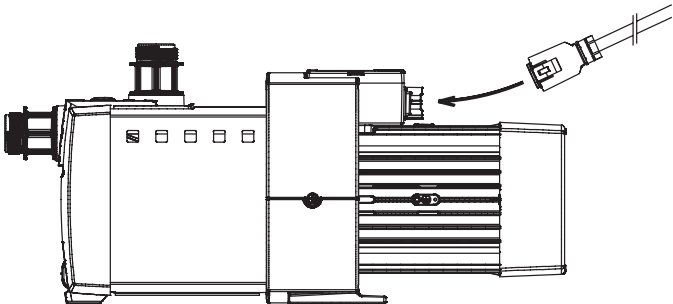


Fig. 7

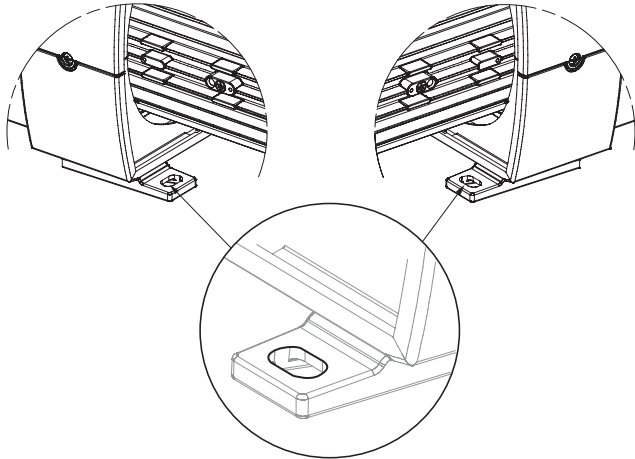


Fig. 8

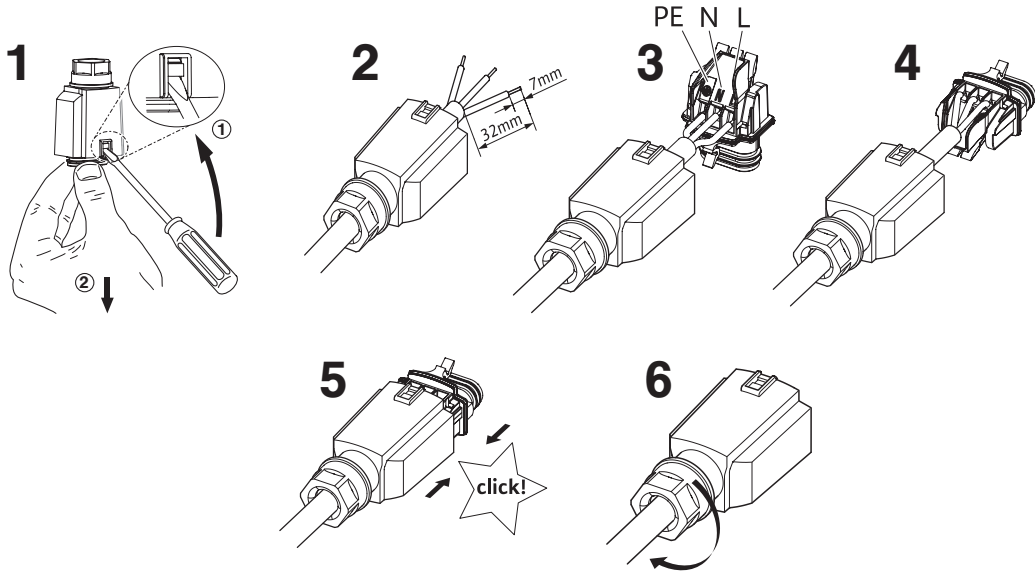
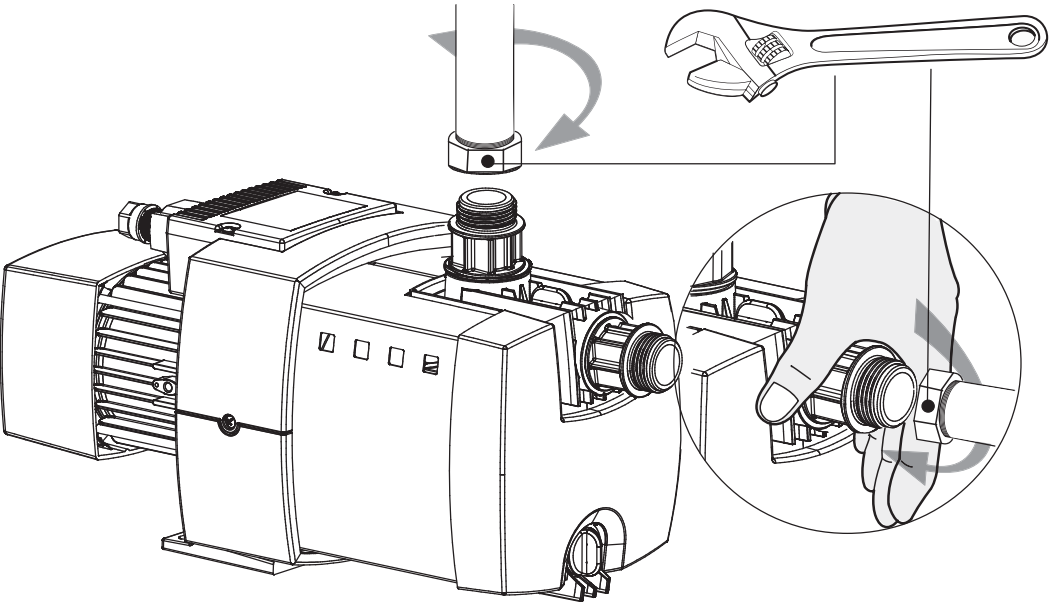
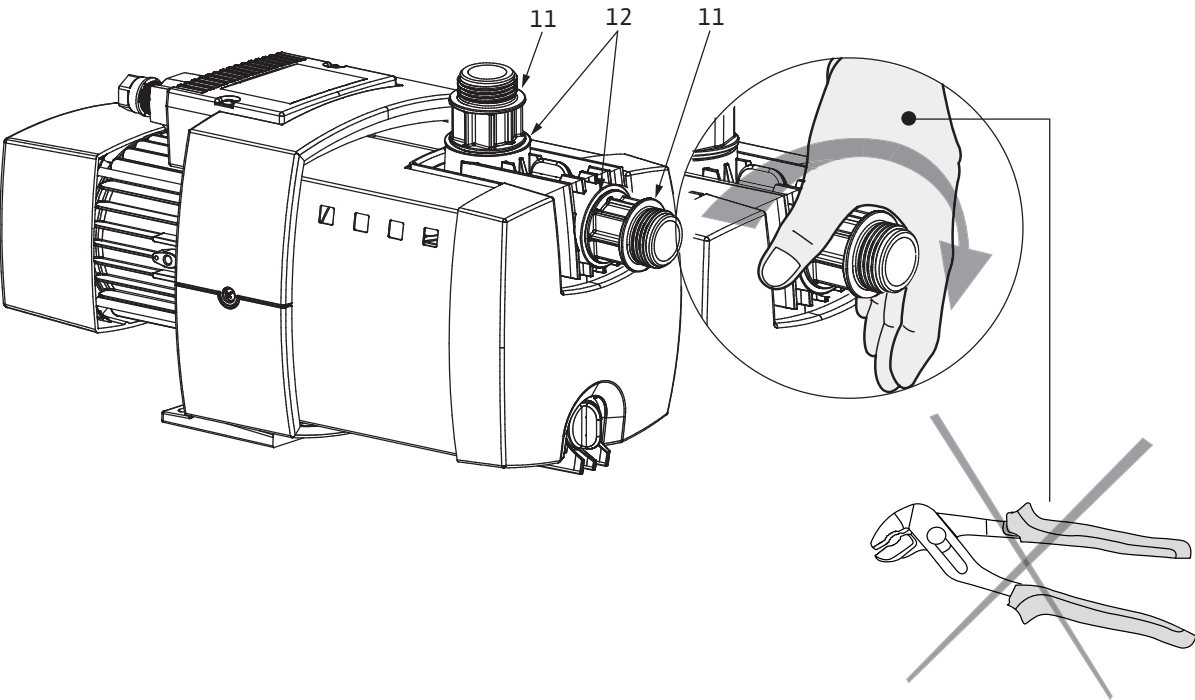


Fig. 9



1. Üldist

1.1. Käesolev dokument

Kasutusjuhend kirjutati algupäraselt inglise keeles. Kõikides teistes keeltes olevad juhendid on originaalkasutusjuhendi tõlked.

Käesolev paigaldus- ja kasutusjuhend on toote lahutamatu osa. Juhend tuleb hoida toote paigalduskohas käepärast. Juhendi juhiste täpne järgimine on vajalik toote õigeks ja sihipäraseks kasutamiseks.

Käesolev paigaldus- ja kasutusjuhend on toote-versioonispetsiifiline ning kooskõlas trükkimise ajal kehtinud ohutusstandarditega.

EÜ vastavusdeklaratsioon:

käesolev kasutusjuhend hõlmab EÜ vastavusdeklaratsiooni.

Kui seal nimetatud konstruktsioonidesse tehakse meie nõusolekuta tehnilisi ümberehitusi, kaotab see deklaratsioon kehtivuse.

2. Ohutus

Käesolevas paigaldus- ja kasutusjuhendis on kirjas põhiline teave, mida tuleb järgida seadme paigaldamisel, kasutamisel ja hooldamisel. Seepärast peavad hooldustehnik ja vastutav spetsialist/käitaja enne paigaldamist ja kasutussevõtmist käesolevat juhendit igal juhul lugema.

Järgida tuleb mitte ainult punktis „Ohutus” loetletud üldiseid ohutuseeskirju, vaid ka järgmistes punktides ohusümbolitega tähistatud spetsiifilisi ohutuseeskirju.

2.1. Kasutusjuhendis kasutatavad sümbolid ja märksõnad

Sümbolid



Üldine hoiatus



Elektrihoiatus



MÄRKUS. ...

Märksõnad:

OHT!

Eriti ohtlik olukord.

Eiramine võib põhjustada surma või üliraskeid kehavigastusi.

HOIATUS!

Kasutaja võib (raskelt) viga saada. „Hoiatus” tähendab, et nõuande eiramine võib põhjustada (raskeid) kehavigastusi.

ETTEVAATUST!

Toote/seadme kahjustamise oht. „Ettevaatust” tähendab, et nõuande eiramise tagajärjeks võib olla toote kahjustamine.



MÄRKUS.

Kasulik nõuanne toote käsitlemiseks. Juhib tähelepanu võimalikele probleemidele.

Otse tootel nähtavat teavet, nagu nt

- pöörlemisuuuna nool,
 - ühendustorude tähised,
 - andmesilt,
 - hoiatuskleebised,
- tuleb kindlasti järgida ja hoida loetavana.

2.2. Töötajate kvalifikatsioon

Seadet võivad paigaldada, kasutada ja hooldada ainult töötajad, kellel on nendele töödele vastav kvalifikatsioon. Käitaja peab tagama töötajate vastutusaladest ning pädevus- ja järelevalve-nõuetest kinnipidamise. Kui töötajate teadmised ei vasta vajalikule tasemele, tuleb neid koolitada ja juhendada. Koolitust ja juhendamist võib seadme käitaja soovi korral tellida seadme tootjalt.

2.3. Ohud, kui ohutuseeskirju ei järgita

Ohutuseeskirjade eiramine võib põhjustada inimestele vigastuste tekkimise ohtu ning kahjustada keskkonda ja toodet/seadet. Ohutuseeskirjade eiramise korral ei ole käitajal mingit õigust nõuda kahjutasu. Üksikasjalikult võib ohutuseeskirjade eiramine põhjustada näiteks järgmisi riske.

- Elektriline, mehaaniline või bakterioloogiline oht inimeste tervisele;
- kahju keskkonnale ohtlike ainete lekke tõttu;
- materiaalne kahju;
- toote/seadme oluliste funktsioonide ülesütlemine;
- ettenähtud hooldus- ja remonttööde ärajäämine.

2.4. Ohutusteadlik tööviis

Järgida tuleb kehtivaid tööohutuseeskirju.

Elektrihoiatus tuleb vältida. Järgige kohalikke või üldkehtivaid direktiive (nt IEC, VDE jne) ning kohaliku elektrivõrguteenuse osutaja eeskirju.

2.5. Ohutuseeskirjad käitajale

See seade ei ole ette nähtud kasutamiseks inimeste (sh laste) poolt, kelle füüsilised või vaimsed võimed või tajud on puudulikud või kellel puudub vajalik kogemus ja/või teadmised, v.a juhul, kui nende üle teostab järelevalvet ja neid juhendab seadme kasutamisel ohutuse eest vastutav isik. Lapsi tuleb valvata, et nad ei mängiks seadmega.

- Kui toote/seadme osad on ohtlikult kuumad või külmad, peab käitaja võtma kohalikke meetmeid nende puudutamise vältimiseks.
 - Töötavalt seadmelt ei tohi eemaldada liikuvate komponentide (nt siduri) puudutamise eest kaitsvaid elemente.
 - Ohtlike (nt plahvatusohtlike, mürgiste, kuumade) vedelike lekkimise korral (nt voolitihenditest) tuleb lekkiv vedelik ära juhtida nii, et ei tekiks ohtu inimestele ega keskkonnale.
- Täitke riiklike õigusaktide nõudeid.

2.6. Paigaldus- ja hooldustööde ohutuseeskirjad

Käitaja peab hoolitsema selle eest, et kõiki paigaldus- ja hooldustöid teevad volitatud ja kvalifitseeritud töötajad, kes on põhjalikult tutvunud paigaldus- ja kasutusjuhendiga. Enne toote/seadme juures töö alustamist tuleb toide alati välja lülitada ja seade peab olema täielikult seiskunud. Paigaldus- ja kasutusjuhendis kirjeldatud toimimisviisist toote/seadme seiskamiseks tuleb kindlasti kinni pidada.

Kohe pärast töö lõpetamist tuleb kõik turva- ja kaitseseadised tagasi paigaldada või uuesti toimivaks muuta.

2.7. Omavoliline ümberehitamine ja varuosade valmistamine

Omavoliline ümberehitamine ja omavalmistatud varuosade kasutamine kahjustab toote/töötajate turvalisust ning muudab kehtetuks tootja esitatud ohutusdeklaratsioonid.

Toote ümberehitamine on lubatud ainult pärast selle kooskõlastamist tootjaga.

Ohutuse huvides tuleb kasutada originaalvaruosi ning tootja poolt lubatud lisavarustust. Teiste osade kasutamine vabastab meid vastutusest tagajärgede ees.

2.8. Lubamatud kasutusviisid

Tarnitud toote töökindlus on tagatud ainult sihtotstarbelise kasutamise korral kooskõlas paigaldus- ja kasutusjuhendi jaotisega 4.

Kataloogis/andmelehel esitatud piirväärtustest tuleb kindlasti kinni pidada.

3. Transport ja vahepealne ladustamine

Seadme kättesaamisel kontrollige, et see pole transpordi käigus viga saanud. Rikke avastamisel pöörduge ettenähtud aja jooksul transpordiettevõtja poole ja võtke vajalikud meetmed.



ETTEVAATUST! Ladustamistingimused võivad seadmele kahjustusi põhjustada!

Kui seadet pärast kättesaamist kohe ei paigaldada, tuleb seda hoida kuivas kohas, kus see on kaitstud füüsiliste löökide ja välismõjude (niiskus, külm jne) eest.

Temperatuurivahemik transportimisel ja ladustamisel: -30 °C kuni +60 °C

Käsitsege pumpa ettevaatlikult, et see enne paigaldamist viga ei saaks.

4. Sihtotstarve

Need pumbad on mõeldud puhta või peaaegu puhta vee pumpamiseks ja veevarustuse rõhu tõstmiseks olmeveevarustussektoris, põllumajandussektoris ja muudes sektorites.

Vee pumpamine kaevust, tsisternist, muust paiksest veeallikast, veevärgist jne niisutamise, kastmise, rõhu tõstmise vms eesmärgil.



OHT! Plahvatusoht!

Selle pumbaga ei tohi pumbata kergestisüttavaid ega plahvatusohtlikke vedelikke.

5. Tehnilised andmed

5.1. Andmete tabel

Hüdraulilised andmed	
Maksimaalne töö rõhk	8 baari (8×10 ⁵ Pa)
Minimaalne imemisrõhk	0,2 baari (0,2×10 ⁵ Pa)
Maksimaalne imemisrõhk	3 baari (3×10 ⁵ Pa)
Maksimaalne kõrgus merepinnast	1000 m
Geodeetiline imikõrgus	max 8 m
Imiääriku DN	1"
Surveääriku DN	1"
Temperatuurivahemik	
Vedeliku temperatuurivahemik	+5 °C kuni +40 °C
Õhutemperatuur	max +40 °C
Elektriandmed	
Mootori kaitseklass	IP X4
Isolatsiooniklass	155
Sagedus	Vt pumba korpus
Pinge	
Muu	
Max helirõhu tase	63 dB(A)

5.2. Tarnekomplektis

- Mitmeastmeline horisontaalpump
- Elektripistik
- 2 liitmikku (olenevalt mudelist)
- 2 tihendit (olenevalt mudelist)
- Kasutusjuhend

6. Tooted ja nende tööviisid

6.1. Jooniste legend (joonised 1 ja 3)

- 1 – Imisõela sissevõtuklapp
- 2 – Pumba imikraan
- 3 – Pumba väljavoolukraan
- 4 – Kaitseklapp
- 5 – Eeltäitmiskork
- 6 – Tühjenduskork
- 7 – Torustiku toed
- 8 – Imisõel
- 9 – Reservuaar
- 10 – Veevärgitoru
- 11 – Liitmik
- 12 – Tihend
- HA – Negatiivne imikõrgus (imikonfiguratsioonis)
- HA – Positiivne imikõrgus (rõhutõstmiskonfiguratsioonis)

6.2. Pump

Mitmeastmeline horisontaalne tsentrifugaalpump, olenevalt mudelist isetäituv või mitte-isetäituv.
Võll on tihendatud standardse hooldusvaba mehaanilise tihendiga.

6.3. Mootor

Läbiviiktihendiga ühefaasiline 2-pooluseline mootor, olenevalt mudelist 50 või 60 Hz, elektrilbis kondensaator, automaatselt lähtestatav mootorikaitse.

- Kaitseklass: IP X4 (kui paigaldatud on komplektis olev kiirpistik)
- Isolatsiooniklass: 155

Sagedus	50 Hz	60 Hz
Pöörlemissagedus (p/min)	2900	3500
Pinge	1~ 230 V (±10%)	220 V (-10%) – 240 V (+6%)

6.4. Lisavarustus

• Imikomplekt • siibrid • tagasilöögiklapid • imisõela sissevõtuklapp • survepaak • vibratsiooni summutavad puksid • mootori liigvoolukaitse • kaitse madala veetaseme vastu • automaatne sisse-/väljalülitusrelee

7. Paigaldamine ja ühendustorud

Paigaldus- ja elektritööd tohivad teostada ainult vajaliku väljaõppega ja kvalifikatsiooniga töötajad vastavuses kohaldatavate eeskirjadega.



HOIATUS! Kehavigastused!

Järgida tuleb kehtivat tööohutuseeskirja.

7.1. Toote kättesaamisel

- Eemaldage pumba ümbert pakkematerjal ja taaskasutage või kõrvaldage see keskkonnasäästlikul viisil.
- Käsitlemine (joonis 4).

7.2. Paigaldamine

Kaks põhitüüpi (joonised 1 ja 3)

Pump imikonfiguratsioonis

Pump rõhutõstmiskonfiguratsioonis ühendatuna reservuaariga (element 9) või veevärgiga (element 10).

- Pump tuleb paigaldada kuiva kohta, kus on tagatud hea õhuvahetus ja temperatuur üle vee külmumispunkti.



ETTEVAATUST! Pumba kahjustamise oht!

Pumba korpusesse sattuvad võõrkehade või -osid võivad selle toimimist mõjutada.

- Soovitame kõik keevitus- ja jootmistööd teha enne pumba paigaldamist.
- Enne pumba paigaldamist ja käivitamist peske torustik põhjalikult läbi.
- Enne paigaldamist eemaldage pumba korpusest kõik kattekorgid.
- Paigaldage pump kergesti ligipääsetavasse kohta võimalikult veeallika lähedale, kus on tagatud temperatuur üle vee külmumispunkti.
- Mootori ventilaatori hooldamise võimaldamiseks paigaldage seade nii, et selle tagakülg oleks seinast vähemalt 0,3 kaugusel.
- Paigaldage pump siledale horisontaalsele pinnale.
- Kinnitage pump M8 poltidega läbi kahe aluskapil oleva pikliku ava, joonis 7.
- Arvestage, et paigalduskoha kõrgus ja pumbatava vedeliku temperatuur võivad vähendada imivõimsust.

Kõrgus merepinnast	Imikõrguse vähenemine	Temperatuur	Imikõrguse vähenemine
0 m	0 m imikõrgusest	20 °C	0,20 m imikõrgusest
500 m	0,60 m imikõrgusest	20 °C	0,20 m imikõrgusest
1000 m	1,15 m imikõrgusest	20 °C	0,20 m imikõrgusest
1500 m	1,70 m imikõrgusest		
2000 m	2,20 m imikõrgusest		
2500 m	2,65 m imikõrgusest		
3000 m	3,20 m imikõrgusest		



HOIATUS!

Pump tuleb paigaldada nii, et töötava pumba kuumad pinnad ei ole kergesti puudutatavad.



MÄRKUS. Kuna pumpa võib olla tehases katsetatud, võib selles olla veejääke. Soovitame pumpa loputada.

7.3. Hüdroühendused

Üldised juhised ühenduste kohta

- Paigaldage käsitsi keerates 2 liitmikku (11) ja tihend (12) (olenevalt mudelist) (vt joonis 9).
- Kasutage elastseid, armatuuriga voolikuid või torusid.
- Pump ei tohi kanda torude raskust, joonis 5.
- Tihendage torud korralikult vastavate toodetega.

- Paigaldage madala veetaseme vastu kaitsev süsteem, et vältida pumba kuivalt töötamist.
- Hoidke torud võimalikult lühikesena ja vältige rõhukadude tarbetut suurendamist (koonused, põlved, painded jne).

Imitoru ühendused

- Imitoru läbimõõt ei tohi pumba ääriku läbimõõdust väiksem olla.
Lisaks soovitame 4 m³/h pumpadele, mille negatiivne imikõrgus (HA) on suurem kui 6 m, paigaldada torud, mille läbimõõd ületab pumba nimiläbimõõtu (DN), et rõhukadusid piirata.
- Negatiivse imikõrguse puhul peab pump olema paigaldise kõrgeimas punktis ning imitoru peab veeallikast pumbani kulgema pideva tõusuga, et vältida õhumullide kogunemist imitorus.
- **Pumba töö ajal ei tohi imitorusse õhku sattuda.**
- Imisõela (avade max läbimõõt 2 mm) paigaldamine kaitseb pumba kahjustavate võõrosiste sisseimemise eest.
- Kui pump paigaldatakse negatiivse imikõrgusega konfiguratsioonis, uputage imisõel (min 700 mm). Vajadusel paigaldage imivoolikule raskused.

7.4. Elektriühendus



HOIATUS! Elektrilöögi oht!

Elektriohud tuleb välistada.

- Elektritoid tohivad teha ainult vastava kvalifikatsiooniga elektrikud!
- Enne elektriühenduste loomist tuleb pump pingelt vabastada (välja lülitada) ja omavoliliselt taaskäivitamise vastu kaitsta.
- Ohutu paigaldamise ja kasutamise tagamiseks tuleb seade nõuetekohaselt kaitsemaandusega varustada.



ETTEVAATUST! Valesti teostatud elektriühendus kahjustab mootorit.

Toitekaabel ei tohi kunagi vastu süsteemi torustikku puutuda; veenduge, et toitekaabel on niiskuse eest kaitstud.

- Mootori toiteandmed (sagedus, pinge, voolutugevus) leiate mootori andmeplaadilt.
- Pumba ühefaasilisel mootoril on sisseehitatud mootorikaitse.
- Toide: kasutage kohaldatavatele standarditele vastavat kaablit (3 südamikku: 2 faasi + maandus):
H05RN-F 3 G 1.5 miinimum
H05RN-F 3 G 2.5 maksimum
- Kahjustatud kaabel või pistik tuleb asendada tootjalt või tootja klienditeeninduselt tellitud vastava varuosaga.
- Elektriühenduste tegemisel tuleb järgida kiirpistikute montaažiskeemi (joonis 8) ja see pumbaga ühendada (joonis 6).

8. Kasutuselevõtmine

8.1. Täitmine – õhutustamine



ETTEVAATUST! Pumba kahjustamise oht!

Pump ei tohi kunagi kuivalt töötada, ka lühiajaliselt mitte.

Süsteem tuleb enne pumba käivitamist täita.

Rõhutõstmiskonfiguratsioonis pump (joonis 3)

- Sulgege väljavoolukraan (element 3).
- Keerake eeltäitmiskork veidi lahti (element 5).
- Avage imikraan (element 2) aeglaselt ja täitke pump täielikult.
- Avage väljavoolukraan (element 3).
- Sulgege eeltäitmiskork alles siis, kui sellest vesi välja voolama hakkab ja õhku rohkem ei välju.

Imikonfiguratsioonis pump (joonis 2)

- Veenduge, et kõik pumba surveäärikuga ühendatud tarvikud on avatud (kraanid, klapid, voolikuotsakud).
- Avage väljavoolukraan (element 3).
- Avage imikraan (element 2).
- Keerake lahti pumba korpuse peal olev eeltäitmiskork (element 5).
- Täitke pump ja imiklapiga varustatud imitoru täielikult.
- Keerake eeltäitmiskork (element 5) uuesti kinni.
- Lülitage toitelüliti abil pump paariks sekundiks sisse. Seisake pump, keerake eeltäitmiskork lahti ning lisage vett, et pump täielikult täita.
- Kui imikõrgus on rohkem kui 6 m, hoidke pumba eeltäitmise ajal survevoolikut/-toru vertikaalselt vähemalt 500 mm kõrgusel, et vesi eeltäitmise ajal selle kaudu välja ei voolaks.

8.2. Mootori pöörlemissuuna kontrollimine

Ühefaasilised mootorid töötavad ainult õige pöörlemissuunaga.

8.3. Käivitamine



ETTEVAATUST! Pump ei tohi nullvooluga (sulgetud väljavoolukraaniga) töötada kauem kui 10 minutit.



HOIATUS! Põletusoht!

Nullvoolul töötamisel vesi kuumeneb.

Õhumullide kogunemise vältimiseks soovitame säilitada voolukiirust vähemalt 15% pumba nimivoolukiirusest.

- Avage väljavoolukraan.
- Lülitage pumba toide sisse ning käivitage pump, vajutades toitelüliti (indikaatortuli süttib).
- Kui tegu on isetäituva pumbaga ja imitoru ei ole täielikult täidetud, võib käivitumiseks paar minutit kuluda (hoidke väljavoolukraani avatuna).
- Kui kolme minuti jooksul ei hakka vett väljuma, seisake pump ja korraldage täitmiskorki.
- Kui pump on käivitatud, sulgege väljavoolukraan täielikult ja avage see uuesti, et tagada maksimaalne pumbakõvera saavutamine; selleks peab eeltäitmiskraan olema suletud.
- Veenduge, et mootori voolutugevus ei ületa mootori andmeplaadil kirjasolevat.

9. Hooldus

Kõiki hooldustöid peavad teostama selleks volitatud ja vastava kvalifikatsiooniga töötajad!



HOIATUS! Elektrilöögi oht!

Elektriohud tuleb välistada.

Enne elektritööde teostamist tuleb pump pinge alt vabastada (välja lülitada) ja juhusliku/loata taaskäivitamise vastu kaitsta.

Soovitame lahti ühendada seinapistiku, mitte kiirpistiku (IPX4 säilitamiseks).

- Kasutamise ajal ei ole erihooldust vaja.
- Hoidke pumpa puhtana.
- Kohas, kus temperatuur ei lange alla vee külmutuspunkti, ei ole vaja pumpa ka pikemaajalisel kasutamata seismisel tühjendada.
- Kui temperatuur võib langeda alla vee külmutuspunkti, tühjendage pump võlli ja hüdrauliliste komponentide kinnikülmumise vältimiseks; selleks eemaldage kork (element 6) ja eeltäitmiskork (element 5). Keerake need kaks korki tagasi, kuid ärge keerake neid tihedalt kinni. Enne pumba uuesti kasutusele võtmist täitke pump ja torustik.



MÄRKUS. Soovitame pumpa pärast pikaajalist kasutamata seismist loputada.

10. Rikked ning nende põhjused ja kõrvaldamine



HOIATUS! Elektrilöögi oht!

Enne pumba mis tahes hooldus-/remonttööde teostamist VABASTAGE PUMP PINGE ALT toitelüliti ja elektripistiku lahtiühendamise teel ning veenduge, et seadme volitamata taaskäivitamine ei ole võimalik. Väljalülitatud indikaatortuli ei tähenda, et pump ei ole pinge all.

Soovitame lahti ühendada seinapistiku, mitte kiirpistiku (IPX4 säilitamiseks).

Rikked	Põhjused	Kõrvaldamine
Pump töötab, kuid survetorustikust ei välju vett.	Siseosad on võõrmaterjaliga ummistunud.	Demonteerige ja puhastage pump.
	Imitorustik on ummistunud.	Puhastage kogu torustik.
	Õhk pääseb imitorustikust pumpa.	Kontrollige kogu pumbani viivat torustikku lekete suhtes ja tihendage leitud lekkesid.
	Pump ei ole veega täidetud.	Eeltäitke pump uuesti.
	Vaakum on ebapiisav; tavaliselt kaasneb sellega kavitatsioonimüra.	Imitorustiku rõhukadu või negatiivne imikõrgus on liiga suur. Muutke paigaldist probleemi lahendamiseks.
	Pumba pöörlemissuund on vale.	Helistage klienditoe keskusesse.
	Pumba toitepinge on liiga madal.	Kontrollige toitepinget.
	Imisõel ei ole vee all.	Uputage imisõel (vähemalt 700 mm sügavusele). Vajadusel paigaldage imivoolikule raskused.
Pump vibreerib.	Pump ei ole piisavalt tihedalt aluspinnale kinnitatud.	Kontrollige kinnituspoltide mutreid ja pingutage need täielikult.
	Pumbas on võõrmaterjali.	Demonteerige ja puhastage pump.
	Pump pöörleb raskelt.	Veenduge (seisatud mootoriga), et pump pöörleb vabalt ebahariliku takistuseeta.
	Valesti teostatud elektriühendus.	Kontrollige elektriühendusi.
Mootor kuumeneb tugevalt.	Ebapiisav pinge.	Veenduge, et toitepinge vastab lõigus 4.3. kirjeldatule.
	Pump on võõrmaterjaliga ummistunud.	Demonteerige ja puhastage pump.
	Õhutemperatuur üle +40 °C.	Mootor on mõeldud töötama õhutemperatuuril kuni +40 °C.
Pump ei pöörle.	Toide puudub.	Kontrollige toiteallikat.
	Pump on blokeerunud.	Puhastage pumpa.
	Mootori termokaitse aktiveerus.	Laske mootoril jahtuda.
	Mootor on rikkis.	Asendage see.
Pump ei tooda ettenähtud rõhku.	Mootor ei pöörle nimipöoretel (võõrmaterjal, mootori mittenõuetekohane toide vms).	Demonteerige pump ja lahendage probleem
	Mootori pöörlemissuund on vale.	Helistage klienditoe keskusesse.
	Pumba siseosad on kulunud.	Asendage need.
Pumba väljavool on ebaühtlane.	Negatiivne imikõrgus (HA) ei ole nõuetekohane.	Lugege uuesti käesoleva juhendi paigaldusnõudeid ja -soovitusi.
	Imitoru läbimõõt on pumba ääriku läbimõõdust väiksem.	Torustiku läbimõõt peab olema pumba imiääriku läbimõõduga võrdne.
	Imisõel ja imitoru on osaliselt ummistunud.	Demonteerige ja puhastage.

Kui viga ei õnnestu kõrvaldada, pöörduge Wilo klienditeeninduse poole.

11. Varuosad

Kõiki varuosi tuleb tellida WILO klienditeeninduse kaudu.
Vigade vältimiseks öelge tellimuse esitamisel alati pumba andmesildile märgitud andmed.
Varuosade kataloog on kättesaadav aadressil www.wilo.com.

12. Kasutusest kõrvaldamine

Teie seade sisaldab väärtuslikke tooraineid, mida saab uuesti kasutada. Tagastage seetõttu seade oma linna või omavalitsusüksuse kogumispunkti.



Juhendit võidakse tehniliste muudatuste korral muuta!

**EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE CE**

Als Hersteller erklären wir hiermit, dass die Pumpenbauarten der Baureihe
We, the manufacturer, declare that the pump types of the series
Nous, fabricant, déclarons que les types de pompes de la série

HiMulti 3

(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben / The serial number is marked on the product site plate / Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit)

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen :
In their delivered state comply with the following relevant directives :
dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes :

- _ **Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG**
- _ **Low voltage 2006/95/EC**
- _ **Basse tension 2006/95/CE**

- _ **Elektromagnetische Verträglichkeit-Richtlinie 2004/108/EG**
- _ **Electromagnetic compatibility 2004/108/EC**
- _ **Compabilité électromagnétique 2004/108/CE**

und entsprechender nationaler Gesetzgebung,
and with the relevant national legislation,
et aux législations nationales les transposant,

sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen :
comply also with the following relevant harmonized European standards :
sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :

EN 60335-2-41

Dortmund,



H. HERCHENHEIN
Group Quality Manager

Digital unterschrieben von
holger.herchenhein@wilo.c
om
Datum: 2014.07.21
17:24:34 +02'00'



WILO SE
Northkirchenstraße 100
44263 Dortmund - Germany

N°2117915.01
(CE-A-S n°4192843)

(BG) - български език ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТЕТСТВИЕ ЕО WILO SE декларира, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и приелите ги национални законодателства: Ниско Напрежение 2006/95/ЕО ; Електромагнитна съвместимост 2004/108/ЕО както и на хармонизираните европейски стандарти, упоменати на предишната страница.	(CS) - Čeština ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ WILO SE prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených evropských směrnic a národním právním předpisům, které je přejímají: Nízké Napětí 2006/95/ES ; Elektromagnetická Kompatibilita 2004/108/ES a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených na předcházející stránce.
(DA) - Dansk EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING WILO SE erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem: Lavspændings 2006/95/EF ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EF De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.	(EL) - Ελληνικά ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ WILO SE δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκή δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί: Χαμηλής Τάσης 2006/95/ΕΚ ; Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2004/108/ΕΚ και επίσης με τα εξής εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.
(ES) - Español DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD WILO SE declara que los productos citados en la presenta declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables : Baja Tensión 2006/95/CE ; Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas armonizadas citadas en la página anterior.	(ET) - Eesti keel EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOONI WILO SE kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas alljärgnevale Euroopa direktiivide sätetega ning riiklike seadusandlustega, mis nimetatud direktiivid üle on võtnud: Madalpingeseadmed 2006/95/EÜ ; Elektromagnetilist Ühilduvust 2004/108/EÜ Samuti on tooted kooskõlas eelmisel leheküljel ära toodud harmoniseeritud Euroopa standarditega.
(FI) - Suomen kieli EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS WILO SE vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvatut tuotteet ovat seuraavien eurooppalaisten direktiivien määräysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakiasetusten mukaisia: Matala Jännite 2006/95/EY ; Sähkömagneettinen Yhteensopivuus 2004/108/EY Lisäksi ne ovat seuraavien edellisellä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen eurooppalaisten normien mukaisia.	(HR) - Hrvatski EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI WILO SE izjavljuje da su proizvodi navedeni u ovoj izjavi u skladu sa sljedećim prihvaćenim europskim direktivama i nacionalnim zakonima: Smjernica o niskom naponu 2006/95/EZ ; Elektromagnetna kompatibilnost - smjernica 2004/108/EZ i usklađenim europskim normama navedenim na prethodnoj stranici.
(HU) - Magyar EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT WILO SE kijelenti, hogy a jelen megfelelőségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő európai irányelvek előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendbe áttültetett rendelkezéseinek: Alacsony Feszültségű 2006/95/EK ; Elektromágneses összeférhetőségre 2004/108/EK valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált európai szabványoknak.	(IT) - Italiano DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ WILO SE dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono : Bassa Tensione 2006/95/CE ; Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/CE E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.
(LT) - Lietuvių kalba EB ATITIKTIES DEKLARACIJA WILO SE pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šių Europos direktyvų ir jas perkeliančių nacionalinių įstatymų nuostatus: Žema įtampa 2006/95/EB ; Elektromagnetinis Suderinamumas 2004/108/EB ir taip pat harmonizuotas Europas normas, kurios buvo cituotos ankstesniame puslapyje.	(LV) - Latviešu valoda EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJU WILO SEdeklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto Eiropas direktīvu nosacījumiem, kā arī atsevišķu valstu likumiem, kuros tie ir ietverti: Zemsprieguma 2006/95/EK ; Elektromagnētiskās Saderības 2004/108/EK un saskaņotajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.
(MT) - Malti DIKJARAZZJONI KE TA' KONFORMITÀ WILO SE jiddikjara li l-prodotti speċifikati f'din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi Ewropej li jsegwu u mal-leġislażżjonijiet nazzjonali li japplikawhom: Vultaġġ Baxx 2006/95/KE ; Kompatibbiltà Elettromanjetika 2004/108/KE kif ukoll man-normi Ewropej armonizzati li jsegwu imsemmija fil-paġna preċedenti.	(NL) - Nederlands EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING WILO SE verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen: Laagspannings 2006/95/EG ; Elektromagnetische Compatibiliteit 2004/108/EG De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.

(NO) - Norsk EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆING WILO SE erklærer at produktene nevnt i denne erklæringen er i samsvar med følgende europeiske direktiver og nasjonale lover: EG-Lavspenningsdirektiv 2006/95/EG ; EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG og harmoniserte europeiske standarder nevnt på forrige side.	(PL) - Polski DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE WILO SE oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i transponującymi je przepisami prawa krajowego: Niskich Napięć 2006/95/WE ; Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE oraz z następującymi normami europejskich zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie.
(PT) - Português DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE WILO SE declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições das diretivas europeias e às legislações nacionais que as transcrevem : Baixa Voltagem 2006/95/CE ; Compatibilidade Electromagnética 2004/108/CE E obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente.	(RO) - Română DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE WILO SE declară că produsele citate în prezenta declarație sunt conforme cu dispozițiile directivelor europene următoare și cu legislațiile naționale care le transpun : Joasă Tensiune 2006/95/CE ; Compatibilitate Electromagnetică 2004/108/CE și, de asemenea, sunt conforme cu normele europene armonizate citate în pagina precedentă.
(RU) - русский язык Декларация о соответствии Европейским нормам WILO SE заявляет, что продукты, перечисленные в данной декларации о соответствии, отвечают следующим европейским директивам и национальным предписаниям: Директива ЕС по низковольтному оборудованию 2004/95/EC ; Директива ЕС по электромагнитной совместимости 2004/108/EC и гармонизированным европейским стандартам, упомянутым на предыдущей странице.	(SK) - Slovenčina ES VYHLÁSENIE O ZHODE WILO SE čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich európskych direktív a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov: Nízkonapäťové zariadenia 2006/95/ES ; Elektromagnetickú Kompatibilitu 2004/108/ES ako aj s harmonizovanými európskych normami uvedenými na predchádzajúcej strane.
(SL) - Slovenščina ES-IZJAVA O SKLADNOSTI WILO SE izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih evropskih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo: Nizka Napetost 2006/95/ES ; Elektromagnetno Zdržljivostjo 2004/108/ES pa tudi z usklajenimi evropskih standardi, navedenimi na prejšnji strani.	(SV) - Svenska EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE WILO SE intyggar att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem: Lågspännings 2006/95/EG ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EG Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.
(TR) - Türkçe CE UYGUNLUK TEYID BELGESİ WILO SEbu belgede belirtilen ürünlerin aşağıdaki Avrupa yönetmeliklerine ve ulusal kanunlara uygun olduğunu beyan etmektedir: Alçak Gerilim Yönetmeliği 2006/95/AT ; Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2004/108/AT ve önceki sayfada belirtilen uyumlaştırılmış Avrupa standartlarına.	

Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina

WILO SALMSON
Argentina S.A.
C1295ABI Ciudad
Autónoma de Buenos Aires
T + 54 11 4361 5929
info@salmson.com.ar

Australia

WILO Australia Pty Limited
Murrarie, Queensland,
4172
T +61 7 3907 6900
chris.dayton@wilo.com.au

Austria

WILO Pumpen
Österreich GmbH
2351 Wiener Neudorf
T +43 507 507-0
office@wilo.at

Azerbaijan

WILO Caspian LLC
1014 Baku
T +994 12 5962372
info@wilo.az

Belarus

WILO Bel OOO
220035 Minsk
T +375 17 2535363
wilo@wilo.by

Belgium

WILO SA/NV
1083 Ganshoren
T +32 2 4823333
info@wilo.be

Bulgaria

WILO Bulgaria Ltd.
1125 Sofia
T +359 2 9701970
info@wilo.bg

Brazil

WILO Brasil Ltda
Jundiaí – São Paulo – Brasil
ZIP Code: 13.213–105
T +55 11 2923 (WILO)
9456
wilo@wilo-brasil.com.br

Canada

WILO Canada Inc.
Calgary, Alberta T2A 5L4
T +1 403 2769456
bill.lowe@wilo-na.com

China

WILO China Ltd.
101300 Beijing
T +86 10 58041888
wilobj@wilo.com.cn

Croatia

Wilo Hrvatska d.o.o.
10430 Samobor
T +38 51 3430914
wilo-hrvatska@wilo.hr
Czech Republic
WILO CS, s.r.o.
25101 Cestlice
T +420 234 098711
info@wilo.cz

Denmark

WILO Danmark A/S
2690 Karlslunde
T +45 70 253312
wilo@wilo.dk

Estonia

WILO Eesti OÜ
12618 Tallinn
T +372 6 509780
info@wilo.ee

Finland

WILO Finland OY
02330 Espoo
T +358 207401540
wilo@wilo.fi

France

WILO S.A.S.
78390 Bois d'Arcy
T +33 1 30050930
info@wilo.fr

Great Britain

WILO (U.K.) Ltd.
Burton Upon Trent
DE14 2WJ
T +44 1283 523000
sales@wilo.co.uk

Greece

WILO Hellas AG
14569 Anixi (Attika)
T +302 10 6248300
wilo.info@wilo.gr

Hungary

WILO Magyarország Kft
2045 Törökbálint
(Budapest)
T +36 23 889500
wilo@wilo.hu

India

WILO India Mather and
Platt Pumps Ltd.
Pune 411019
T +91 20 27442100
services@matherplatt.com

Indonesia

WILO Pumps Indonesia
Jakarta Selatan 12140
T +62 21 7247676
citrawilo@cbn.net.id

Ireland

WILO Ireland
Limerick
T +353 61 227566
sales@wilo.ie

Italy

WILO Italia s.r.l.
20068 Peschiera
Borromeo (Milano)
T +39 25538351
wilo.italia@wilo.it

Kazakhstan

WILO Central Asia
050002 Almaty
T +7 727 2785961
info@wilo.kz

Korea

WILO Pumps Ltd.
618–220 Gangseo, Busan
T +82 51 950 8000
wilo@wilo.co.kr

Latvia

WILO Baltic SIA
1019 Riga
T +371 6714–5229
info@wilo.lv

Lebanon

WILO LEBANON SARL
Jdeideh 1202 2030
Lebanon
T +961 1 888910
info@wilo.com.lb

Lithuania

WILO Lietuva UAB
03202 Vilnius
T +370 5 2136495
mail@wilo.lt

Morocco

WILO MAROC SARL
20600 CASABLANCA
T + 212 (0) 5 22 66 09
24/28
contact@wilo.ma

The Netherlands

WILO Nederland b.v.
1551 NA Westzaan
T +31 88 9456 000
info@wilo.nl

Norway

WILO Norge AS
0975 Oslo
T +47 22 804570
wilo@wilo.no

Poland

WILO Polska Sp. z o.o.
05–506 Lesznowola
T +48 22 7026161
wilo@wilo.pl

Portugal

Bombas Wilo–Salmson
Portugal Lda.
4050–040 Porto
T +351 22 2080350
bombas@wilo.pt

Romania

WILO Romania s.r.l.
077040 Com. Chiajna
Jud. Ilfov
T +40 21 3170164
wilo@wilo.ro

Russia

WILO Rus ooo
123592 Moscow
T +7 495 7810690
wilo@wilo.ru

Saudi Arabia

WILO ME – Riyadh
Riyadh 11465
T +966 1 4624430
wshoula@wataniaind.com

Serbia and Montenegro

WILO Beograd d.o.o.
11000 Beograd
T +381 11 2851278
office@wilo.rs

Slovakia

WILO CS s.r.o., org. Zložka
83106 Bratislava
T +421 2 33014511
info@wilo.sk

Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.
1000 Ljubljana
T +386 1 5838130
wilo.adriatic@wilo.si

South Africa

Salmson South Africa
1610 Edenvale
T +27 11 6082780
errol.cornelius@
salmson.co.za

Spain

WILO Ibérica S.A.
28806 Alcalá de Henares
(Madrid)
T +34 91 8797100
wilo.iberica@wilo.es

Sweden

WILO Sverige AB
35246 Växjö
T +46 470 727600
wilo@wilo.se

Switzerland

EMB Pumpen AG
4310 Rheinfelden
T +41 61 83680–20
info@emb-pumpen.ch

Taiwan

WILO Taiwan Company Ltd.
Sanchong Dist., New Taipei
City 24159
T +886 2 2999 8676
nelson.wu@wilo.com.tw

Turkey

WILO Pompa Sistemleri
San. ve Tic. A.Ş.,
34956 İstanbul
T +90 216 2509400
wilo@wilo.com.tr

Ukraine

WILO Ukraina t.o.w.
01033 Kiev
T +38 044 2011870
wilo@wilo.ua

United Arab Emirates

WILO Middle East FZE
Jebel Ali Free Zone–South
PO Box 262720 Dubai
T +971 4 880 91 77
info@wilo.ae

USA

WILO USA LLC
Rosemont, IL 60018
T +1 866 945 6872
info@wilo-usa.com

Vietnam

WILO Vietnam Co Ltd.
Ho Chi Minh City, Vietnam
T +84 8 38109975
nkminh@wilo.vn

wilo

Pioneering for You

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
D-44263 Dortmund
Germany
T +49(0)231 4102-0
F +49(0)231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com